

# Valley Community Interpreters

## *Intérpretes Comunitarios del Valle*

## The Medical Interpreter Online 40-Hour Course for Healthcare Institutions

Valley Community Interpreters (VCI) offers this course, an introduction to cross-cultural communications in a medical setting exclusively. It is designed primarily for bilingual hospital and clinic staff working with Limited English Proficient (LEP) patients and their families. This training is for “dual-role interpreters,” meaning medical professionals who will be using their interpreting skills while carrying out their professional duties.



### Adapted for Healthcare Institutions

- Staff members selected by the institutional leadership and who are interested in taking the course will participate in groups of a minimum of 9 and a maximum of 16 students.
- Coordinate with VCI to define the exclusive training schedule that suits the staff and institutional needs. Online classes are usually structured in four-hour days (two hours in the morning, a one-hour break and two hours in the afternoon) for 10 days.
- Once participants complete and pass the final course exam, a Qualified Interpreters certificate is issued, making course graduates eligible to pursue the national Healthcare Interpreter Certification, a separate out-of-state process.
- The cost is \$500 per student and includes books and all training materials.

### What Is Included?

This 40-hour program will introduce bilingual healthcare workers to the basic ethics, skills, protocols and requirements of medical interpreting to facilitate understanding in communication between persons who speak different languages.

### Why Is It Important?

The program offers the training for bilingual healthcare staff who need to prepare for professional interpreting, known as dual-role interpreters, while on their job and in service to LEP patients and their families.

### How Does It Work?

This program helps participants build knowledge, skills and insight through practice, activities, video vignettes, role plays, real-life scenarios and more.

### Prerequisites

- Be 18 years or older.
- Must be bilingual and successfully pass the reading comprehension and the VCI language proficiency assessments.
- Have a high school diploma or equivalent.

[www.vcinm.org](http://www.vcinm.org)

# The Medical Interpreter Online 40-Hour Course Content

## Module 1

- The Profession of Medical Interpreting
- Interpreter Credentials
- Ethics and Standards
- Applying Ethical principles
- Ethics in Action
- Reflective Practice

## Module 2

- Stages of the Encounter
- Four Protocols
- First Person and Turn-taking
- Memory Skills
- Message Transfer Skills
- Modes of Interpreting
- Sight Translation
- Skills Practice

## Module 3

- Unconscious Bias
- Deciding When to Intervene
- Scripts for Mediation
- The Strategic Mediation Model
- Cultural Competence and Strategic Mediation
- Culturally Responsive Mediation

## Module 4

- Introduction to Medical Terminology for Interpreters
- Body Systems
- The Structure of Medical Terms

## Module 5

- Communicative Autonomy
- Advocacy
- Standards of Practice
- Self-Care and Personal Wellness
- Professional Development
- The Final Course Review

*Become skilled, prepared—qualified!*

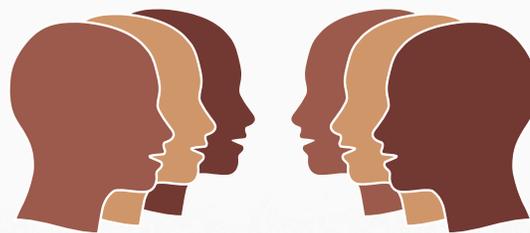


## VCI is New Mexico's Language Service Leader.

We are the professional standard in world-class programs for medical, community and general interpreting.

For more information, or to register for the next session, visit [vcinm.org](http://vcinm.org) and click on VCI Academy, or contact us at [info@vcinm.org](mailto:info@vcinm.org), (505) 596-0592.

## Valley Community Interpreters



*Intérpretes Comunitarios del Valle*